

Making a gap in translation quality with MT Neural Fuzzy Adaptation

that transforms TM Fuzzy matches
to the perfect match

Agenda

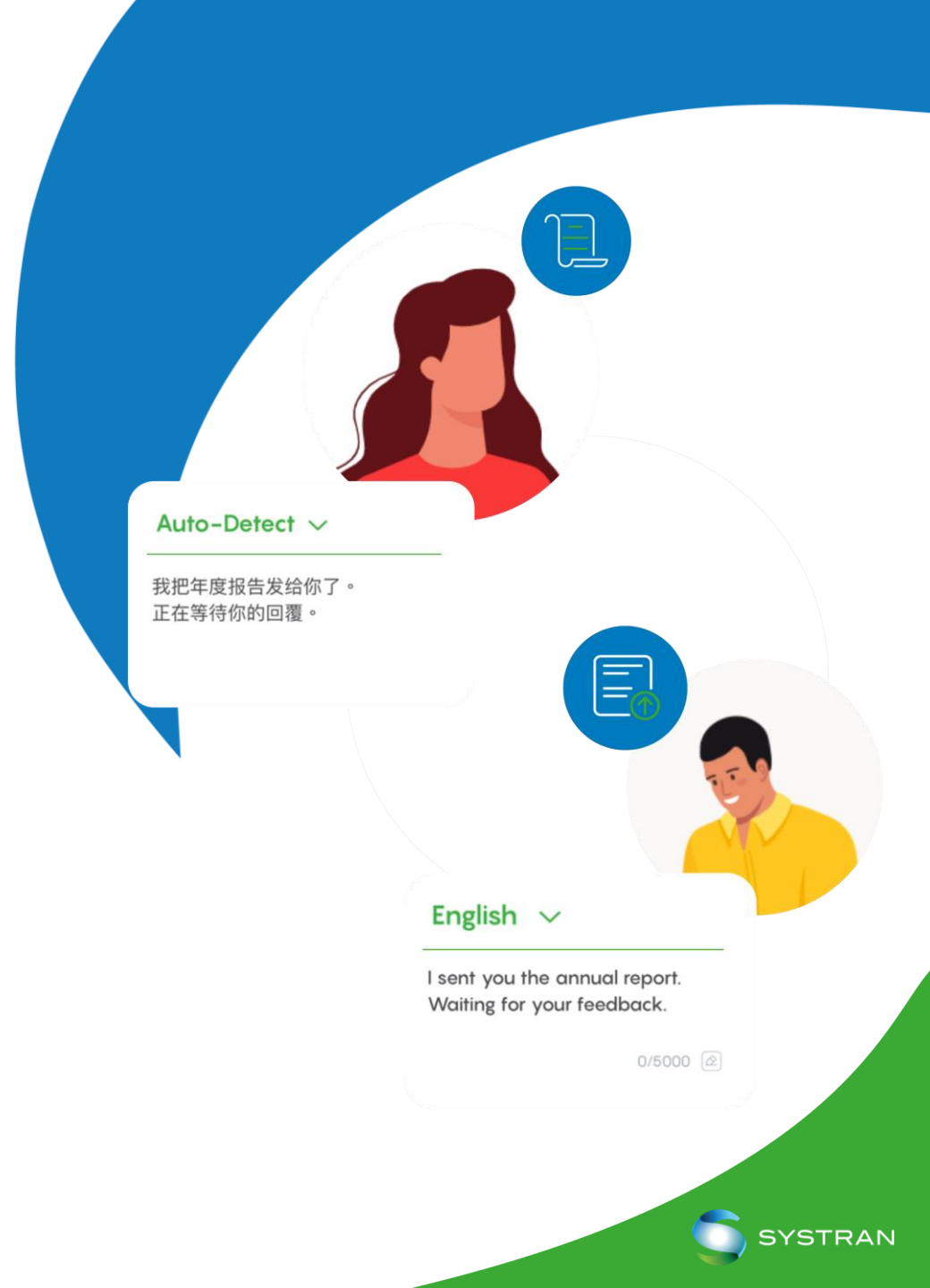
I. About SYSTRAN

II. NFA introduction

III. How NFA works

IV. How to get started

V. Conclusion and Q&A





About SYSTRAN

Who are we ?

Clients SYSTRAN

Bureaux SYSTRAN



Established in 1968, **SYSTRAN** is a pure player and **pioneer in the machine translation industry.**

Always at the forefront of innovation, it helps more hundreds of corporates and public organizations to enhance multinational collaboration, localize content, understand multilingual resources, in a faster and cheaper way to **accelerate their global business.**

4

Offices
Paris
(headquarters)
San Diego
Seoul
Tokyo

70

Partners
ecosystem

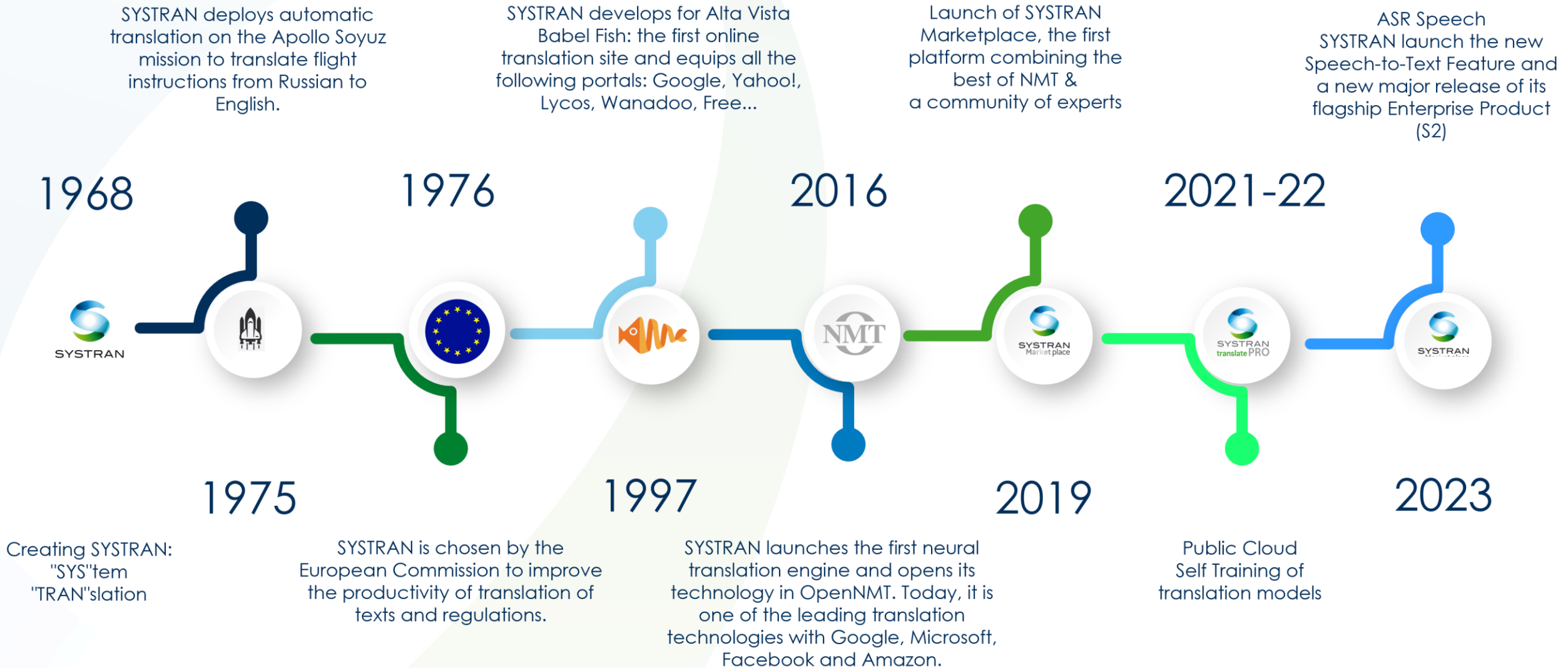
130

Worldwide
employees

20
M€

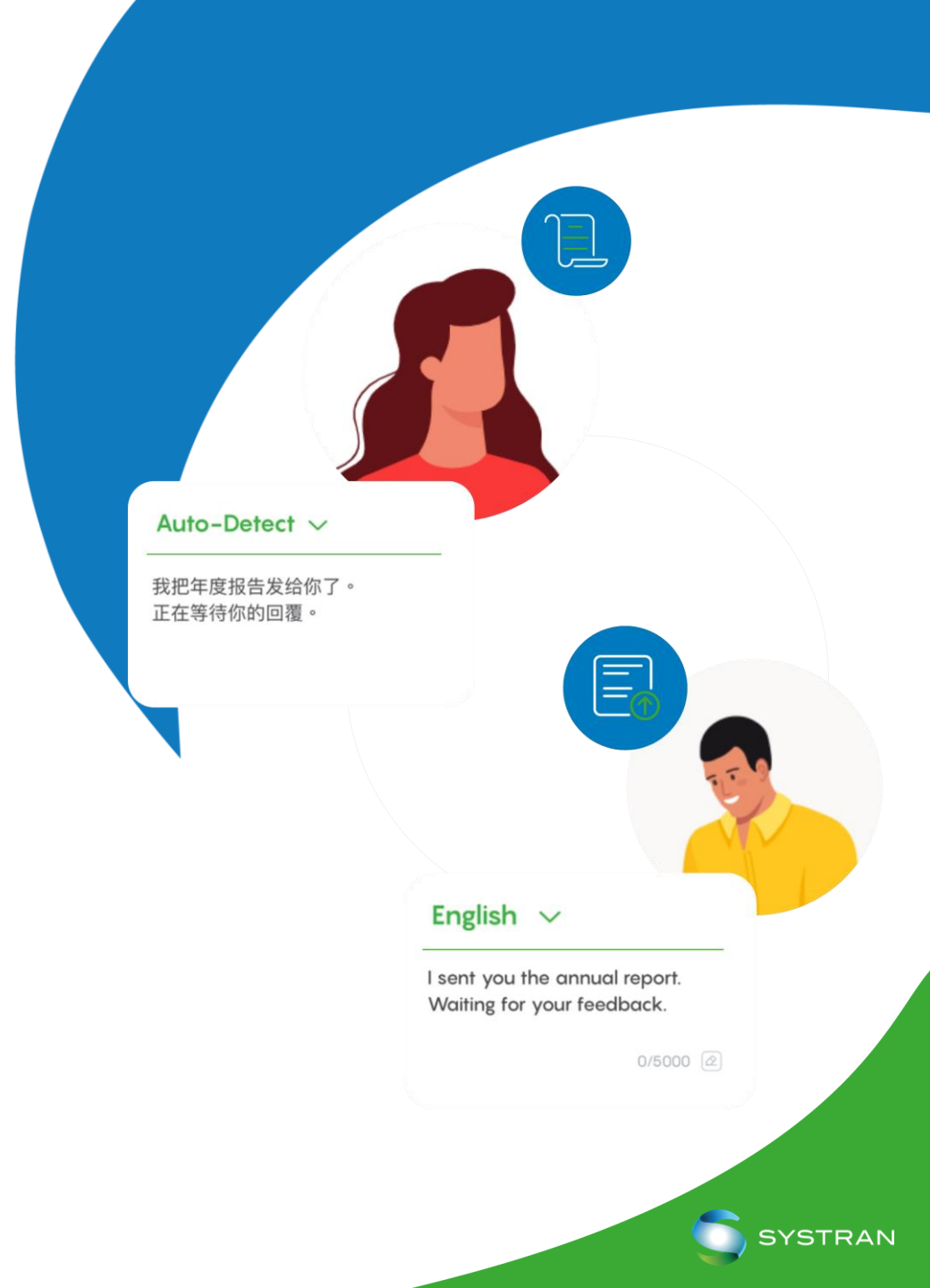
Revenue

+50 years of innovation in translation technologies





What does NFA mean?



NFA

Meaning

Neural



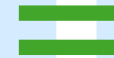
Neural Network
Technology



Fuzzy



Fuzzy
Matching



Adaptation



Capture both
benefices
in a single framework

Inspiration



Inspiration from
the sample fuzzy

(not a fuzzy repair)

Rate



High Fuzzy
=
High improvement
potential

Quantity



More fuzzy
=
More quality

“

NFA significantly improves MT quality by customizing output in real time while offering consistency with previous translations



NFA

A significant improvement in MT quality!



Increase
Productivity



Reduce
post-edition effort



Boost
MT output



Enhance
Translation quality
on new content



Reduce cost

NFA

A significant improvement in MT quality!

“

Adaptation to Author
style
&
consistent brand voice

Which means, a better...

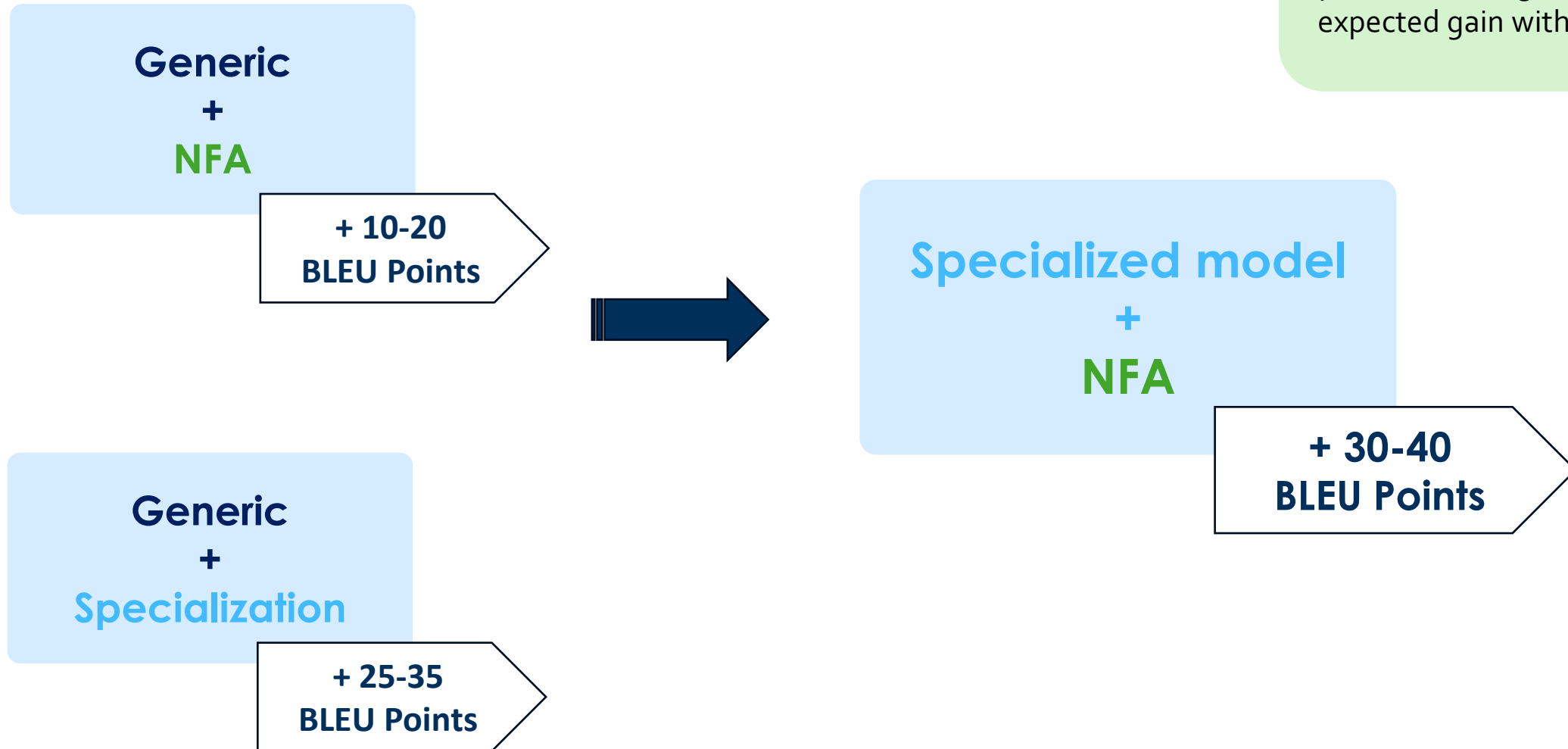
- ➔ Style
- ➔ Formulation
- ➔ Lexical choice
- ➔ In-context entity formatting

NFA

BLEU Score Potential Gain

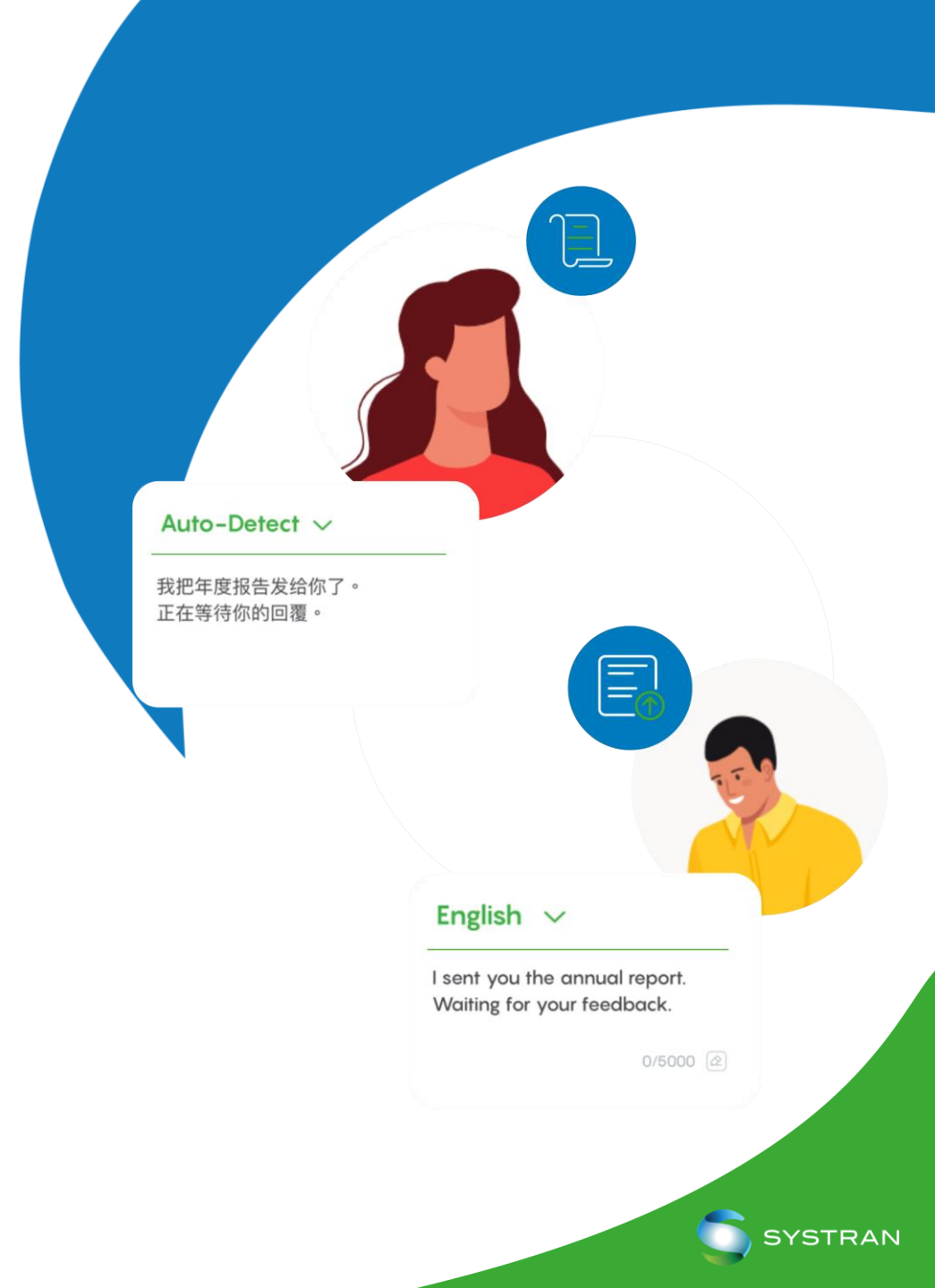


The more fuzzy matches are found between your text and your TM, the higher the expected gain with NFA.



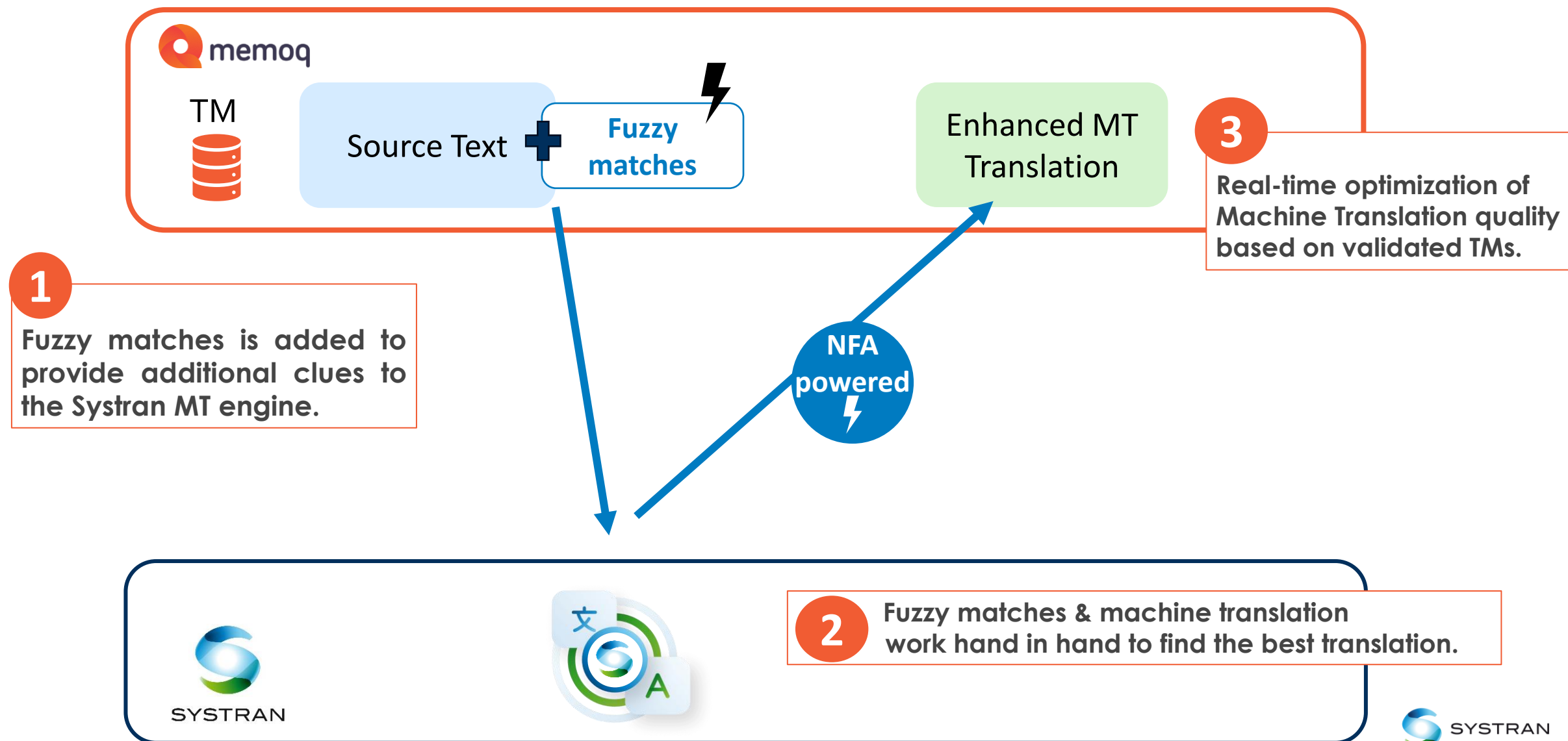


How does NFA work?



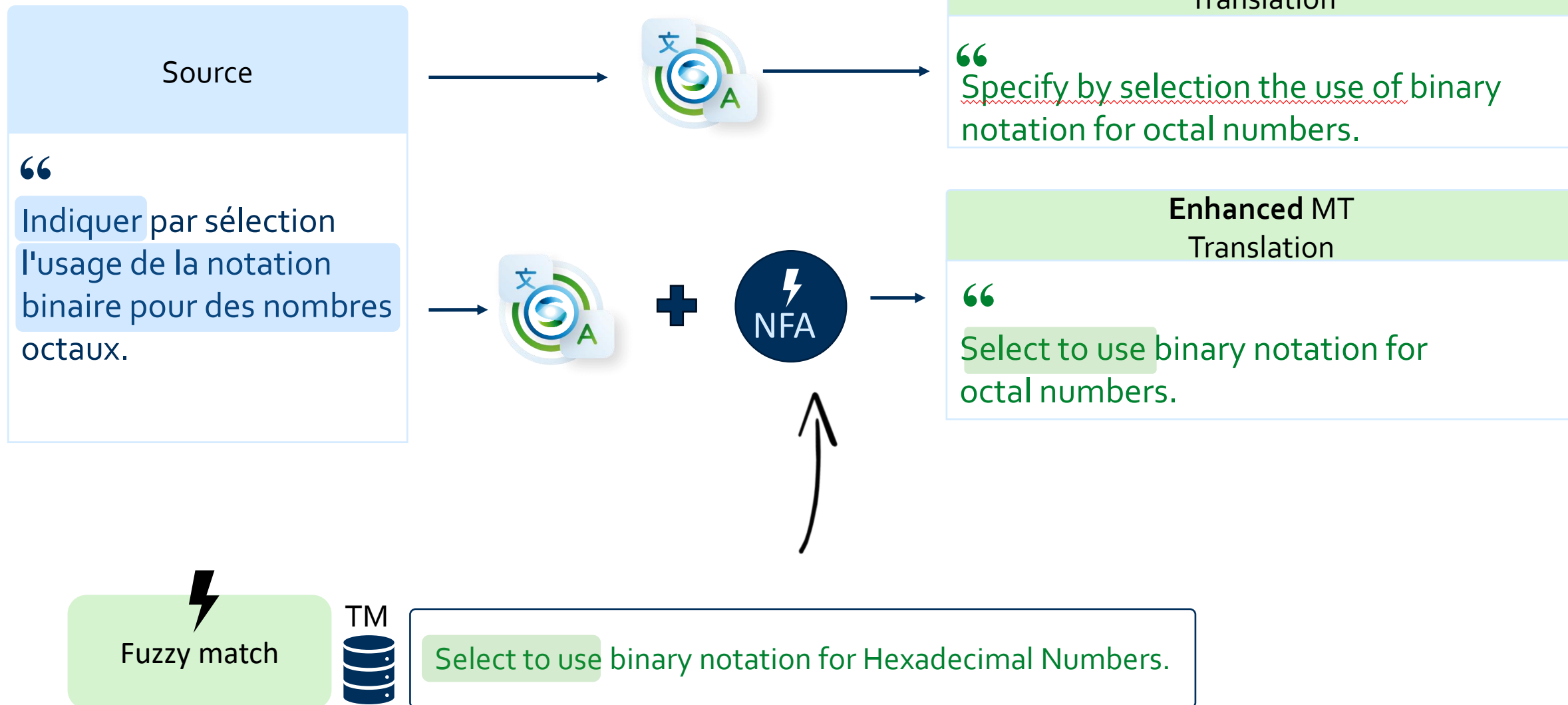
NFA

How does it work?



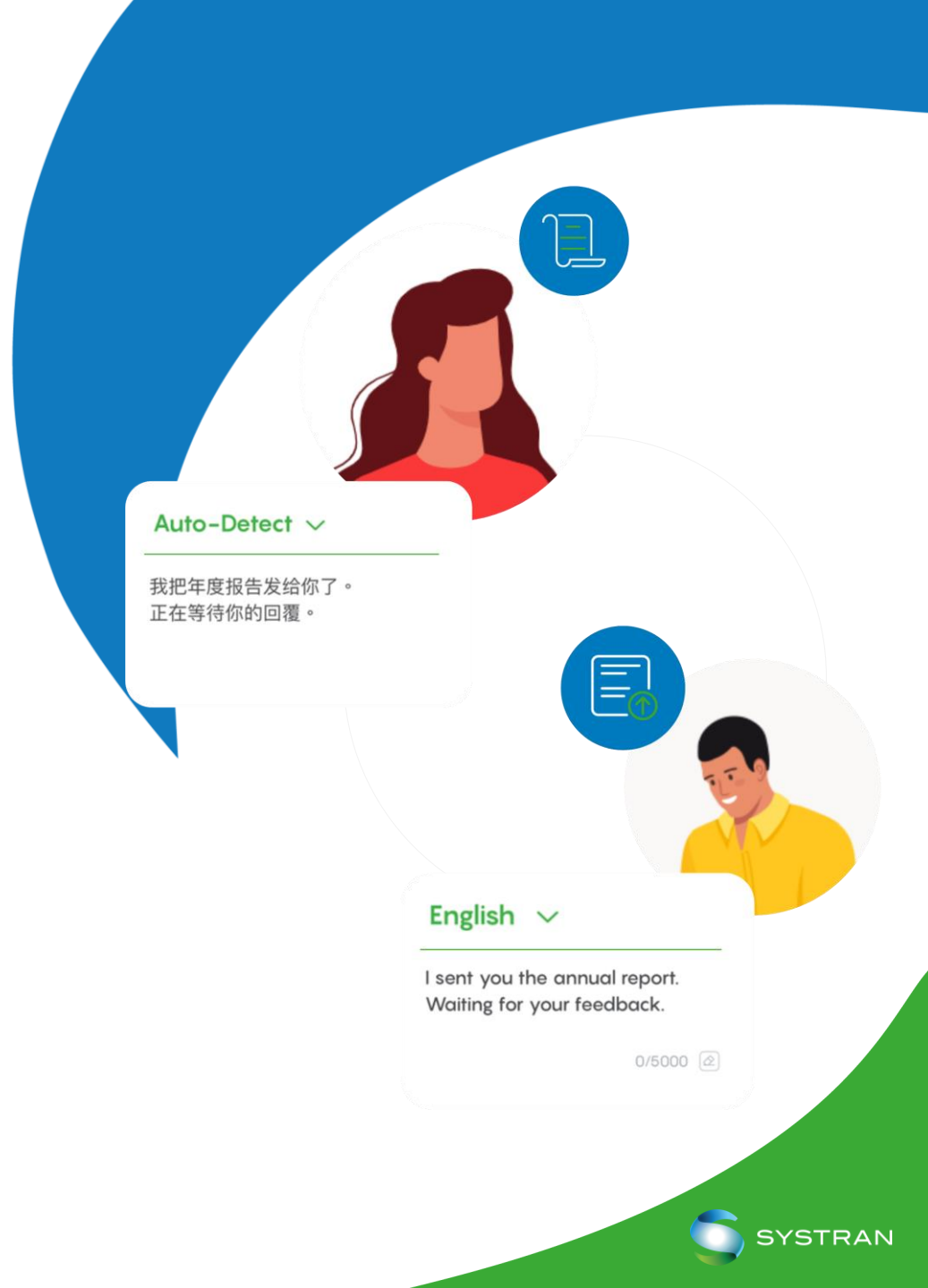
NFA

Example in context



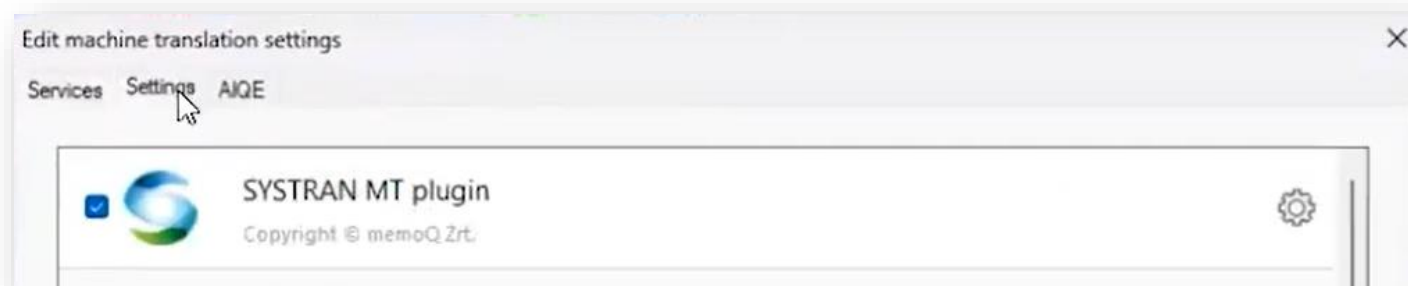


How to get started

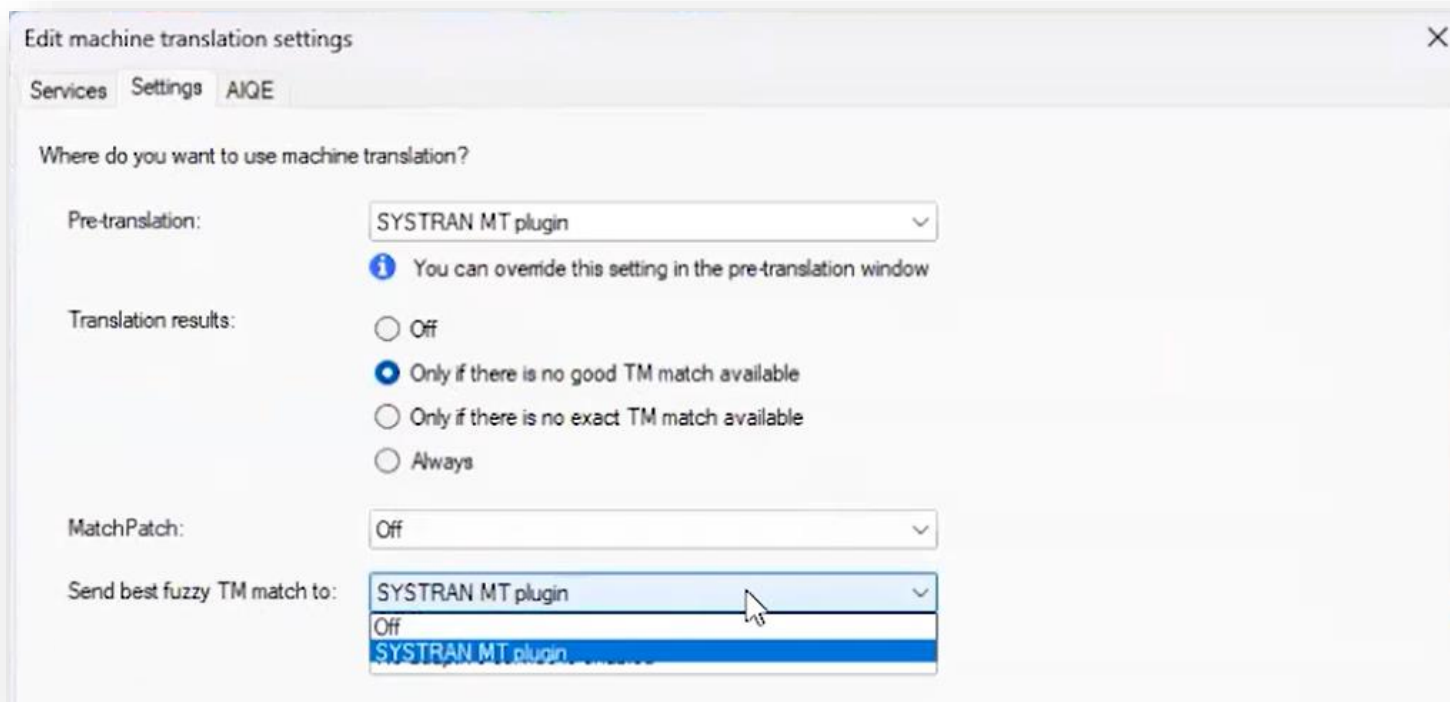


Configure SYSTRAN MT and NFA in MemoQ

1 Select SYSTRAN MT in your Machine Translation Settings.

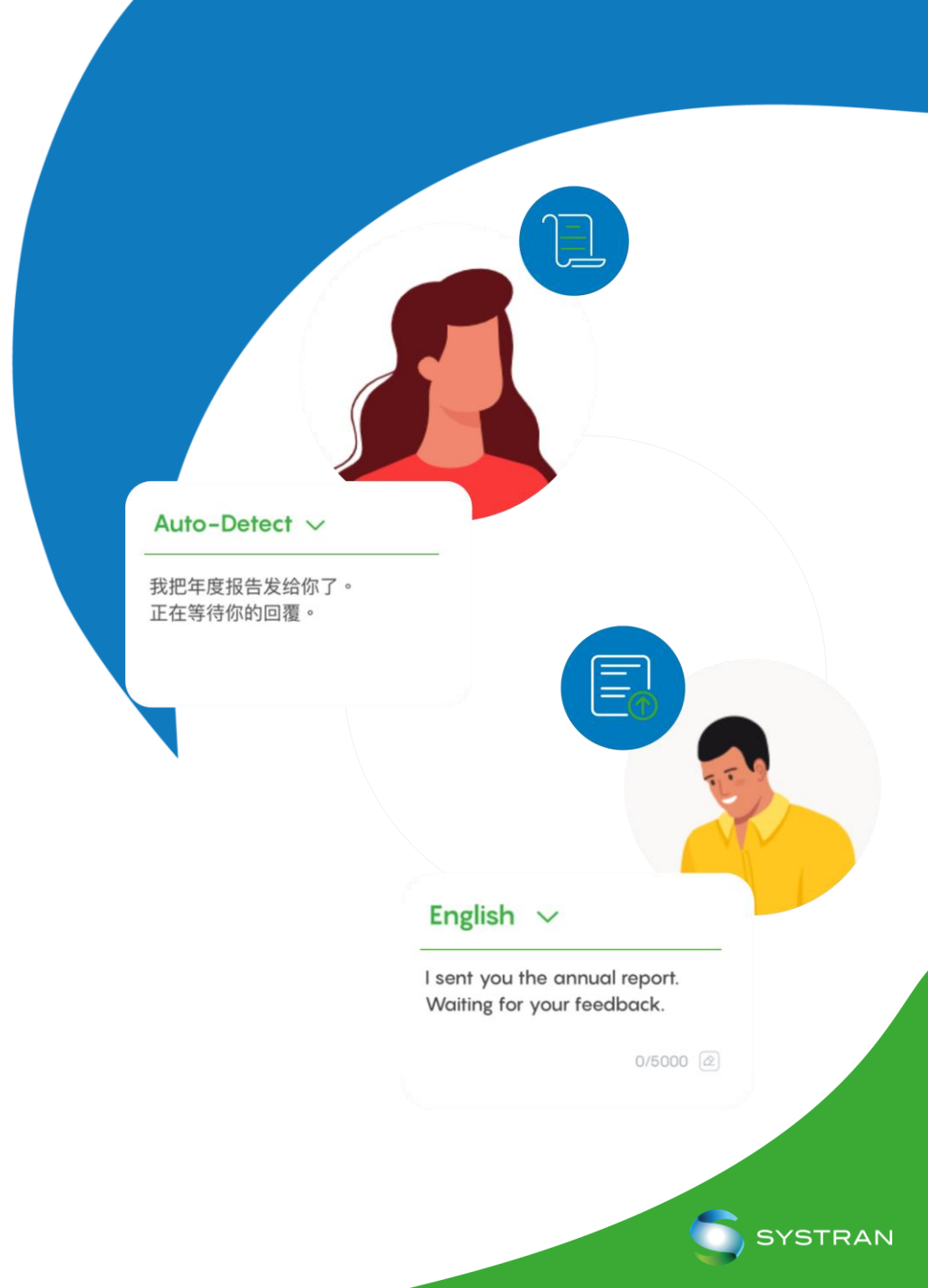


2 Activate “Send best fuzzy TM match to SYSTRAN MT Plugin”





Conclusion and Q&A



Language Catalog

+140

LANGUAGE
PAIRS



WESTERN EUROPE

Danish
Dutch
English
Finnish
French
German
Greek
Icelandic
Italian
Norwegian
Portuguese
Spanish
Swedish



CENTRAL EUROPE & EASTERN

Albanian
Bulgarian
Croatian
Czech
Estonian
Hungarian
Latvian
Lithuanian
Polish
Romanian
Russian
Serbian
Slovak
Slovenian
Ukrainian



MIDDLE EAST & AFRICA

Arabic
Dari
Farsi (Persian)
Hebrew
Pashto
Somali
Tajik
Turkish
Urdu



ASIA

Birman
Chinese (Simplified)
Chinese (Traditional)
Hindi
Indonesian
Japanese
Korean
Malay
Punjabi
Tagalog
Tamil
Thai
Vietnamese



NORTH AMERICA

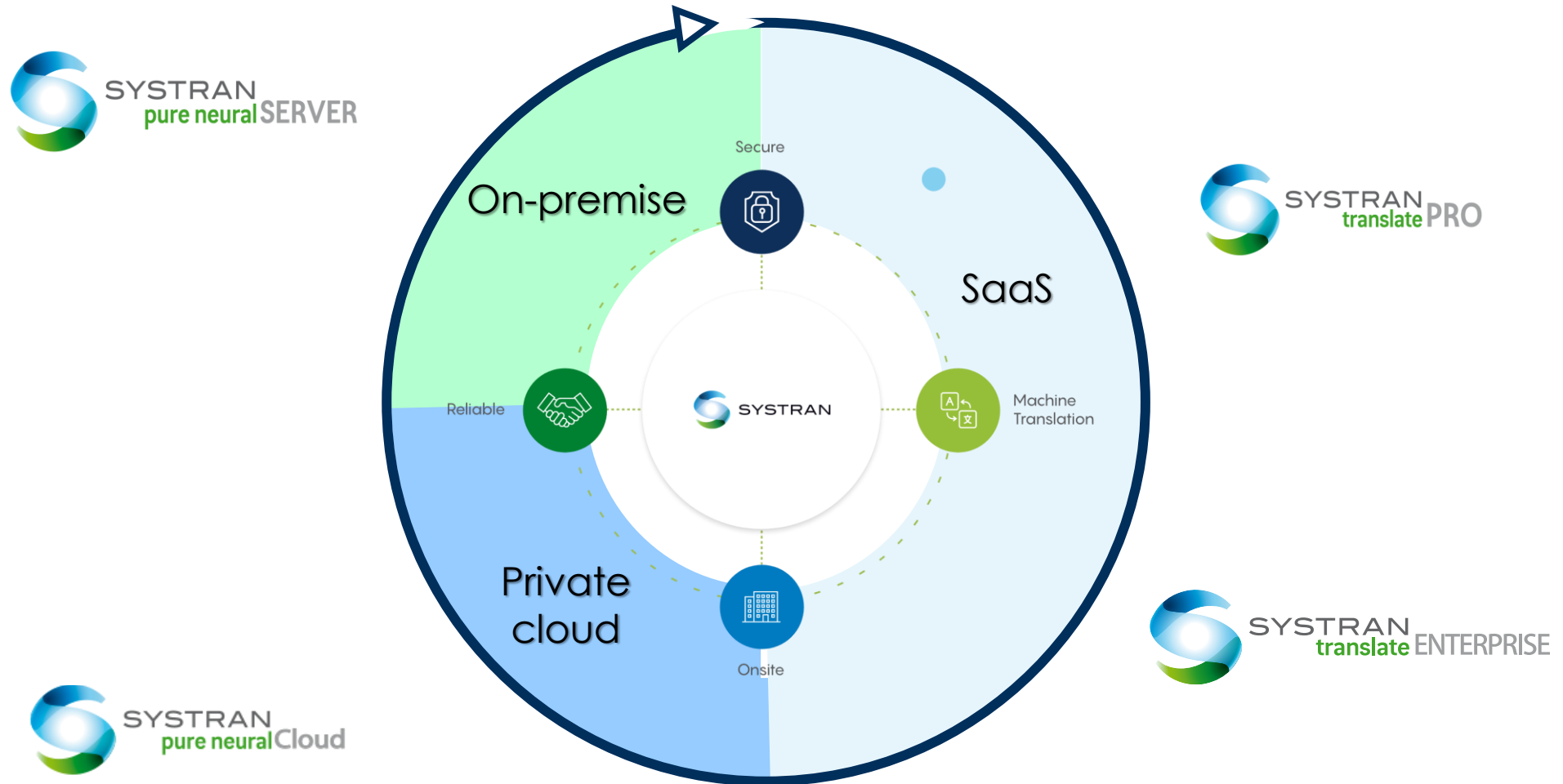
American English
Canadian French



SOUTH AMERICA

Brazilian Portuguese
Latin-American
Spanish

360 SYSTRAN product range to meet all requirements





Thank you!

Websites:

<https://www.systransoft.com/>

<https://blog.systransoft.com/>

Contact info:

pascale.leblevenec@systrangroup.com